

Yaniv Moshkovitz

Reliability, Commitment, and Accountability

I have been working as a freelance translator, editor, and technical communicator for 8 years. Quality, accuracy, and reliability are my top priorities.

1. Degrees and Qualifications:

Proz Pro AR-EN Translator (<http://www.proz.com/translator/768676>);
Certified translator—Bar-Ilan University (2011);
MA in Arabic<>Hebrew translation—Bar-Ilan University (2009-2011);
Certified technical writer in English—In Other WORDS Ltd (www.wordsisrael.com) (2009);
BA in Middle East Studies—Haifa University (2004-2007);
Certified practical engineer in computer studies and electronics (1995-1997).

2. Translation Experience:

Arabic<>Hebrew:

Tenders and contracts (employment, insurance, financial clearing services);
Islamic court protocols and verdicts;
Informed consent forms;
City council protocols.

English<>Hebrew:

User guides and manuals (home appliances, video surveillance, factory production lines);
Contracts (insurance, employment, corporations);
Informed consent forms;
Marketing materials, product specifications, and online contents on cellular phones.

Arabic<>English:

Course materials on security and intelligence-gathering systems;
Informed consent forms and patient diaries;
Tenders and contracts (online gambling, employment, industry);
Court protocols and verdicts.

3. Technical-communication Experience:

Head of the course development department for a private Internet service provider (five years);
Technical writing and translation for industrial companies, including visits to the client's sites and in-house translation.

4. CAT: SDL Trados (specialty in 2007 and 2011) and SDLX

5. Selected Clients:

The Israel Center for Education Innovation (<http://www.icei.co.il>): HE<>EN interpretation;
The Big Word (<http://www.thebigword.com>): medical and technical HE<>EN translation;
Google: Hebrew linguist and reviewer;
StePac (<http://www.stepac.com>): technical HE>English translation;
Executive English (<http://www.executiveenglish.co.il>): business- and marketing-oriented HE>EN translation;
Nasir Steel Constructing Works Ltd (<http://www.nasir-steel.net>): technical and industry-oriented HE>EN translation;
Albyan (<http://www.albyan.net>): technical and medical translation to Arabic;
Stargumim (<http://www.stargumim.co.il>): medical EN<>AR translation and editing.
Logic Industries: technical translation and localization.

6. **Professional References:**

Company Name	Contact	Email
Stargumim	Sharon Shmueli	sharon@stargumim.co.il
Merrill Brink International	Marta Wilczynska	marta.wilczynska@merrillbrink.com
Crimson Life Sciences	Mazen Hafez Suliman	msuliman@crimsonlanguage.com
Texel Localization	Inbal Elraz	inbal@txl.co.il
Dora Wirth (Languages) Limited	Beatriz Puche Lopez	beatriz.puche@dwlanguages.com

Contact Details:

Mobile: 972-524-807-192

Email: yaniv477@gmail.com

Postal address: Kibbutz Yechiam 25125, POB 89, Israel